

SIMRISHAMN
900
1123-2023

Ann-Margrete CLARÉN
Ateljé Mitt i Stadens Hjärta
Bergengrenska Gården/Lübeckergården
Simrishamn
073-062 91 88
www.ann-margrete.com

Sankt Nicolai kyrka, Simrishamn
Kyrkan visar upp sitt kyrksilver
Bildtolkning av Fru Ide
Fru Ide var en rik och mäktig kvinna som levde i sydöstra Skåne under sista hälften av 1300-talet. I samband med vernissagen håller även författare Madeleine Hjort ett föredrag klockan 14 om Fru Ides liv. Utställningen pågår till och med 31 augusti. **Fri entré.**
Arrangör: Svenska Kyrkan Simrishamn

Svenska kyrkan
SIMRISHAMNS FÖRSAMLING

Med kontinenten i sikte finner ni **Österlens största hotell** – den perfekta platsen att mötas på.

HOTEL SVEA
HOTEL KONFERENS RESTAURANG

Hotel Svea ligger mitt i centrum men ändå nere vid småbåtshamnen och endast 7 minuter från centralen. Vi har 62 rum, många med nyrenoverade badrum och alla har tillgång till den gemensamma bastun och med möjlighet att boka massage. Våra konferenslokaler är utrustade med den nyaste tekniken. Vi har fina paketerbjudande med samarbete från våra lokala aktörer. I restaurang Piraten och i vår nybyggda trädgårdsbar serverar vi ljuvlig mat med lokala råvaror. Varmt välkomna till oss.
0414-41 17 20 • www.hotelsvea.se

Upptäck Österlen och Simrishamn med tre appar från Österlens museum:

- Simrishamn 900 år
- Fornminnen på Österlen
- Klimatpromenad i Simrishamn

Apparna laddas ner gratis i App Store och Google Play.
För mer information besök vår hemsida: simrishamn.se/museum

Hotel Turistgården

Österlen – hit vill du alltid komma tillbaka.
Hotell Turistgården – Rosornas hotell
Varmt välkomna!

+46 (0)414-166 22
info@turistgardenosterlen.se
www.turistgardenosterlen.se

Din guide till KIVIK MED OMNEJD

ÄTA FIKA BO HANDLA UPPLIV HÄLSA SERVICE

www.kiviksturism.se

MUSEUM & ARKIV PÅ KIVIK
LIVET PÅ LAND OCH TILL SVÅNS

Kiviks Museum
Österlens äldsta museum. Grundat 1890.
Guidade vandringar från Ravlunda till Stenshuvud
Mat- & upplevelsevandringar | Allt kan bokas året runt!
www.kivikmuseum.se | facebook.com/Kiviksmuseum

Aurora Bed & Breakfast
Tyst, lugnt och centralt läge

Fräscha rum • Förstklassiga sängar • Kabel-TV
Frukostbuffé • Trädgård • Wi-Fi
Vin- & matpaket

Sjukhusvägen 2 i Simrishamn
0414-177 07 • www.aurorabedbreakfast.com

Österlen Electric Totem

Elskåpen i Simrishamn har blivit till konstverk av lokala konstnärer. 65 av dem sprakar av färg och spännande bilder längs Simrishamns gator och gränder.

The electrical cabinets in Simrishamn have become works of art by local artists. 65 electrical cabinets are bursting with color and exciting images along the streets and alleys of Simrishamn.

Die Schaltschranke in Simrishamn sind zu Kunstwerken lokaler Künstler werden. 65 Schaltschranke strözen vor Farbe und auf-regenden Bildern entlang der Straßen und Gassen von Simrishamn.

Maj Ström, Mats Ceder, Malin Matilda Allberg, Ninni Ahlsell

Utflykter och aktiviteter – året om

Österlen erbjuder upplevelser i omväxlande landskap. Upplev aktiviteter som att cykla och vandra i vacker natur.

Österlen är också känt för sin goda mat och dryck. Njut av smak-upplevelser från mångfalden av gårdsbutiker, restauranger och kaféer.

- Från Simrishamn kan du cykla **Sydostleden** 27 mil norrut till Växjö.
- Cyklar du istället söderut längs **Sydostleden** kommer du till Helsingborg.

www.sydostleden-sydostleden.se

Skåneleden är en vandringsled som sträcker sig genom det vackra skånska natur- och kulturlandskapet. Österlenleden, som är en del utav Skåneleden, går längs kusten i sydöstra Skåne.
www.skaneleden.se

Inspiration och evenemangstips hittar du på
www.visitstadosterlen.se

För mer information om Simrishamn, se stadsrundtur på motsatt sida.

Excursions and activities – all year round

Österlen offers experiences in varied landscapes. Experience activities such as cycling and hiking in beautiful nature.

Österlen is also known for its good food and drink. Enjoy taste experiences from the diversity of farm shops, restaurants and cafes.

- From Simrishamn you can cycle north on the bicycle route **Sydostleden**, 270 km to Växjö.
- If you instead cycle south along the south coast route, **Sydostleden**, you will reach Helsingborg.

www.sydostleden-sydostleden.se

Skåneleden is a hiking trail that stretches through the beautiful Skåne's natural and cultural landscape. Österlenleden, which is part of Skåneleden, runs along the coast in this southeastern part of Skåne.
www.skaneleden.se

Inspiration and calendar of events can be found at
www.visitstadosterlen.se

För more information about Simrishamn, see city tour on the opposite side.

Ausflüge und Aktivitäten – das ganze Jahr über

Österlen bietet Erlebnisse in abwechslungsreichen Landschaften. Erleben Sie Aktivitäten wie Radfahren und Wandern in schöner Natur.

Österlen ist auch bekannt für seine gutes Essen und Trinken. Genießen Sie Geschmackserlebnisse aus der Vielfalt von Hofläden, Restaurants und Cafés.

- Von Simrishamn aus können Sie mit dem **Südostenroute** 270 km nördlich nach Växjö fahren.
- Wenn Sie stattdessen auf der **Südküstenroute** nach Süden radeln, erreichen Sie Helsingborg.

www.sydostleden-sydostleden.se

Skåneleden ist ein Wanderweg durch die schöne Natur- und Kulturlandschaft Skånes. Die Teilstrecke Österlenleden verläuft in diesem Bereich Skånes entlang der Küste.
www.skaneleden.se

Inspiration und Eventtipps finden Sie unter
www.visitstadosterlen.se

Mehr Informationen über Simrishamn erhalten Sie in der Stadtrundtour auf der Rückseite.

Konst-karta Simrishamns stad

I Simrishamn finns en konstskatt som du är välkommen att utforska. Här finns konstverk av några av Sveriges mest erkända konstnärer. Välkommen på en konsttrunda och se de offentliga konstverken när helst det passar dig!

Ett av Simrishamns offentliga konstverk är "Medelmedborgaren Marianne" (1999) av Måns Wrangé. Konstverket finns på Stortorget.

In the art map you will find the public works of art in the city of Simrishamn.
In der Kunstkarte finden Sie die öffentlichen Kunstwerke in der Stadt Simrishamn.

simrishamn.se/konst-karta

Skåneleden is a hiking trail that stretches through the beautiful Skåne's natural and cultural landscape. Österlenleden, which is part of Skåneleden, runs along the coast in this southeastern part of Skåne.
www.skaneleden.se

Inspiration and calendar of events can be found at
www.visitstadosterlen.se

För more information about Simrishamn, see city tour on the opposite side.

Simrishamn fyller 900 år 2023

Under hela 2023 firar vi att Simrishamn blir 900 år, i alla fall om man får tro Snorre Sturlassons Kungasagor. 1123 kom nämligen den norske kungen Sigurd Jorsalafar hit och platsen Simrishamn nämns för första gången i skrift.

Alla som vill kan vara med och fira Simrishamns 900-årsjubileum som sträcker sig över hela året. Läs mer om jubileumsåret här: simrishamn.se/900

Storgatan
Sommarvägarna mellan den 1 maj till den 15 september på nedre delen av Storgatan mellan Stortorget och Hamngatan.
Summer pedestrian street between 1 May and 15 September on the lower part of Storgatan between Stortorget and Hamngatan.
Sommerfußgängerzone zwischen 1. Mai und 15. September im unteren Teil von Storgatan zwischen Stortorget und Hamngatan.

KARTGUIDEN
För medverkan, ring 010-160 55 90 eller maila på info@kartguiden.se • www.kartguiden.se
Denna publikation är inte avsedd för navigering. Tryckt 2023 på Ågrenshuset AB, Bjästa.

TURISTINFORMATION
Välkommen till Simrishamns turistcenter

TURIST INFORMATION
Welcome to Simrishamn Tourist Center

INFORMATIONEN FÜR DEN TOURISTEN
Willkommen beim Simrishamn Tourist Center
Varvsgatan 2, 272 80 Simrishamn
Telefon/phone +46 (0)414-81 98 00
turistcenter@simrishamn.se
www.simrishamn.se/turism
www.visitstadosterlen.se

www.facebook.com/osterlen
www.instagram.com/visitstadosterlen
#visitstadosterlen #visitstadosterlen #mitsimrishamn

Evenemang i Simrishamn 2023*

7-16 april	Konstrundan
15 april	Österlen Spring Trail
30 april	Valborgsfirande
15-21 maj	Norsk vecka, Simrishamn 900 år
27 maj	Motorlördag
6 juni	Nationaldagsfirande
29 juni	Berättarfest på Österlen
2-6 juli	Rosfest på Österlen
27-29 juli	Krämaremarknad
25-26 augusti	Simrishamn Outlet
26 augusti	Stafettmaran
16 september	Sillens dag
16 sept-15 okt	Skördetid på Österlen
3-4 november	Österlen lyser
3 december	Julskyltningssöndag
31 december	Nyårsfyrvärkeri

* För fler evenemang, se www.visitstadosterlen.se

Karta · Map · Karte 2023

Upplev SIMRISHAMN

Foto: Elisabeth Wikenhed



1 Tullhusstranden

Det här sägs vara platsen för Simrishamns första hamn. Prisbelönt strandpromenad (Sienapriset 2016 och Skånes arkitekturpris 2017) där staden möter havet.

This is said to be the site of Simrishamns first port. Award-winning boardwalk by the beach where the city meets the sea.

Hier soll sich der erste Hafen von Simrishamn befunden haben. Preisgekrönter Promenade beim Strand, an dem sich Stadt und Meer begegnen.



2 Östergatan 23 och Östergatan 18

Jämför husen på Östergatan 23 byggd 1871 och Östergatan 18 byggd 1971, ett bevis på hur Simrishamn förenar gammalt och nytt i en levande miljö.

Take a moment to compare Östergatan 23, built in 1871 and Östergatan 18, built in 1971 – proof of how Simrishamn unites the old and new in the living environment.

Die 1871 erbaute Östergatan 23 zeigt mit Östergatan 18 aus dem Jahre 1971, dass man in Simrishamn Alter und Neues lebendig vereint.



3 St Nicolai kyrka

St Nicolai kyrka vars äldsta del, koret är från 1161, längskeppet från 1200-talet och tornet från 1500-talet. Dopfonten är från 1100-talet och gjord i kalksten. På 1800-talet skänktes de vackra votivskeppen till kyrkan. Skulpturerna framför kyrkan är av Carl Milles.

St Nicolai Church – the oldest part, the chancel, is from 1161. The sculptures in front of the church are by Carl Milles. The baptismal font is from the 12th century and is made of limestone. In the 19th century, the beautiful votive vessels were donated to the church.

St Nicolai Kirche. Der Chor aus dem Jahre 1161, ist der älteste Teil der Kirche, das Langhaus stammt aus dem 13. Jh und der Turm aus dem 16. Jh. Das Taufbecken stammt aus dem 12. Jh und besteht aus Kalkstein. Im 19. Jh wurden die schönen Votivgefäße der Kirche geschenkt. Die Skulpturen vor der Kirche sind von Carl Milles.



4 Björkegrenska gården & Österlens Museum

Även kallat Hafreborg, ett gammalt sädesmagasin och köpmangård, med utställningar om Österlens kulturhistoria. Här kan du lära dig mer om både Österlen och Simrishamns historia.

Also called Hafreborg, an old grain magazine and merchant courtyard, with exhibitions about Osterlens cultural history. Here you can learn more about both Osterlen and Simrishamns history.

Auch Hafreborg genannt, ein altes Getreidemagazin und Kaufmannhof, mit Ausstellungen zur Osterlens Kulturgeschichte. Hier erfahren Sie mehr über die Geschichte Simrishamns.



5 Konstmuseet Gösta Werner och Havet

Gösta Werners målningar, teckningar och litografier. Museet skapades till minne av Gösta Werner – konstnär, sjökaptan, meteorolog och faktare. En mångsysslare av rang, vilket avspeglar sig i hans mustiga måleri.

Artmuseum, a permanent art collection by Gösta Werner plus separate exhibitions. The museum was created in memory of Gösta Werner – artist, sea captain, meteorologist and fencer. A multitasker of rank, which is reflected in his rich paintings.

Das Kunstmuseum Gösta Werner und das Meer mit Gemälden, Zeichnungen und Litographien. Das Museum wurde in Erinnerung an Gösta Werner – Künstler, Kapitän, Meteorologe und Fechter – geschaffen. Ein Multitasker von Rang, was sich in seiner reichen Malerei widerspiegelt.



6 St Norregatan

St Norregatan som är känd för sina pastellfärgade låga hus. Titta också på de vackra Simrishamnsdörrarna, ursprungsmodellen är från 1700-talet.

St Norregatan which is known for its pastel colored low houses. Also look at the beautiful Simrishamn doors, the original model is from the 18th century.

St Norregatan, die für ihre pastellfarbenen niedrigen Häuser bekannt ist. Betrachten Sie die kunstvollen Simrishamnsüren mit ihrem Ursprungsmodell aus dem 18. Jh.



7 Kockska Gården

Stadens äldsta köpmangård. På Storgatan ligger två köpmangårdar, Kockska Gården och Björkegrenska Gården, som förr användes till att förvara olika typer av last som skulle skeppas ut från staden.

The city's oldest merchant's courtyard. On Storgatan there are two merchant courtyards, Kockska Gården and Björkegrenska Gården, which was formerly used to store various types of cargo that would be shipped out of the city.

Der älteste Kaufmannshof der Stadt. In den zwei Kaufmannshöfen an der Storgatan lagerte man früher Waren, Kockska Gården und Björkegrenska Gården, die verschifft werden sollten.



8 Hotell Turistgårdens rosarium

Gör ett besök i Hotell Turistgårdens rosarium, med mer än 300 olika sorters rosor. I rosariet behöver du inte någon guide utan det finns information med bild och text vid varje ros.

Take a look at Hotell Turistgårdens rose garden, with more than 300 different kinds of roses. In the rosary you do not need a guide, there is information with pictures and text for each rose.

Besuchen Sie ein Rosarium des Hotels Turistgården mehr als 300 Rosensorten. Im Rosarium braucht man keine Führung, zu jeder Rose gibt es Infos mit Bild und Text.

Stadsrundtur



Simrishamn – är en stad med en lång historia. Under medeltiden ökade sillfisket och Simrishamn blev en blomstrande fiskestad. Under 1700-talet utvecklades en givande handel med spannmål och i början av 1900-talet, en nationellt stor hamn. Det var också under denna tid som flera av de stora handelsgårdar som än idag präglar Simrishamns stadsbild byggdes upp. Från en av dessa styrdes en av Sveriges största rederiflotter kring förra sekelskiftet.

Idag är Simrishamn en stad med välbevarad medeltida stadskärna. De låga husen i pastellfärger ligger i långa rader längs kullerstensgatorna. Vackert snidade dörrar är också typiska för trakten. En typisk Simrishamnsdörr ska vara täckmålad och smyckad med både romb och rosett. Specifikt för gatubilden är hus och plank mot gatan, och bakom ligger de ljuvliga trädgårdarna.

I Simrishamns kommun, som är en del av Österlen, bor ca 19 000 invånare och i staden ca 7 000.

Följ den rosa slingan i stads-kartan. Cirka 2 km / 30 min.

A sightseeing tour



Simrishamn – a town with historical roots. Herring fishing blossomed during the Medieval Era and Simrishamn became a thriving fishing village. In the 1700's a profitable trade developed with grains and in the beginning of the 1900 Century Simrishamn became a large national harbor. It was also during this period that several of the larger Commerce Estates developed and to this day influence Simrishamn cityscape. One of the Estates ran at the time one of Sweden's largest shipping fleets from the turn of the last Century.

To date Simrishamn is a town a well preserved Medieval character. The low houses in pastel colors are located in long lines along the cobblestone streets. Beautifully carved doors are also typical of the area. A typical Simrishamn door should be top coated and adorned with both romb and rosette. Specific for the cityscape are houses and planking toward the street and behind are the lovely gardens located.

In Simrishamn County, which is a part of Osterlen there resides approximately 19,000 residents and around 7,000 in the city.

Follow the pink line on the city map. Approx. 2 km / 30 minutes.

Stadtrundtour



Simrishamn – ist eine Stadt mit einer langen Geschichte. Im Mittelalter erstarbte die Heringsfischerei, eine blühende Fischereistadt entstand. Während des 18. Jh. etablierte sich gewinnbringender Getreidehandel und Anfang des 20. Jh. wies der Ort einen landesweit gesehen großen Hafen auf. Nun entstanden einige der großen Handelshöfe, die bis heute das Stadtbild Simrishamns prägen.

Heute hat Simrishamn einen gut erhaltenen mittelalterlichen Stadtkern. Den unverwechselbaren Charme der Stadt macht vor allem die Bebauung aus niedrigen, pastellfarbenen Häusern entlang kopfsteingepflasterter Straßen aus. Typisch sind kunstvoll gestaltete, mit Deckfarbe bemalte Simrishamnsüren, die Raute und Rosette zeigen, sowie Häuser und Plankenzäune, hinter denen sich bezaubernde Gärten erstrecken.

In der Gemeinde Simrishamn, die ein Teil Osterlens ist, leben ca. 19 000 Einwohner und im Stadt etwa 7 000.

Folgen Sie der rosa markierten Tour auf der Stadtkarte. Etwa 2 km / 30 Minuten.



Storgatan · Sommargågata 1 maj–15 september. Summer pedestrian street 1 May–15 September. Sommerfußgängerzone 1. Mai –15. September. **14 15 16** Finns på kartans andra sida. Can be found on the opposite side of the map. *Finden Sie auf die anderen Seite.*

	Badplats	Swimming area	Badeplatz		Livsmedelsaffär	Grocery store		Supermarkt
	Bensinstation	Petrolstation	Tankstelle		Offentlig toalett/HCP	Public toilet/HCP		Öffentliches WC/HCP
	Bushållplats	Bus stop	Bushaltestelle		Parking	Parking		Parkplatz
	Camping	Camping	Camping		Stadsrundtur	City tour		Stadtrundgang
	Cykelpump	Bicycle pump	Fahrradpumpe		Syd-kustleden (cykel)	(bicycle route)		(Radweg)
	Cykelväg	Bicycle path	Fahrradweg		Syd-ostleden (cykel)	(bicycle route)		(Radweg)
	Grillplats	Barbecue area	Grillplatz		Turistcenter	Tourist Center		Tourist Center
	Husbilsparking	Camper parking	Parkplatz Wohnmobil		Utegyrn	Outdoor gym		Bewegungsparcours
	Järnvägsstation	Railway station	Bahnhof		Uttagautomat	Cash dispenser		Geldautomat
	Laddstation elbil	EV charging station	Elektro-Auto Ladestation		Vandringsled	Hiking path		Wanderweg
	Lekplats	Playground	Spielplatz		Återvinningsstation	Recycling Station		Recyclingstation



9 Rådhuset

Rådhuset, en tegelbyggnad i nygotik byggd 1867 av den danske arkitekten Boisen. Det ersatte ett äldre rådhus på samma plats. På den västra gaveln syns en sexuddig stjärna, vilket endast är utsmyckning.

The City Hall, a neo-Gothic brick building built in 1867 by the Danish architect Boisen. It replaced an older town hall on the same site. On the west gable is a six-pointed star, which is only decoration.

Das Rathaus, ein Backsteinbau im neugotischen Stil wurde in 1867 vom dänischen Architekten Boisen gebaut. Es ersetzte ein älteres Rathaus an gleicher Stelle. Auf dem Westgiebel befindet sich ein sechs-zackiger Stern, der nur Dekoration ist.



10 Bergengrenska gården

Här finns prototypen av Simrishamnsdörren. En tredelad stadsträdgård med boxwood och spännande träd, kulturhistoriska rosor och kryddträdgård.

Here is the prototype of the Simrishamn door. A three-part city garden with boxwood and exciting trees, cultural-historical roses and a spice garden.

Hier ist der Prototyp der Simrishamn-Tür. Ein dreiteiliger Stadtpark mit Buchsbaum und spannenden Bäumen, kulturhistorischen Rosen und einem Kräutergarten.



11 Garverimuseet

Garverimuseet på Strömmens Strädde är ett av Simrishamns äldsta hus, med minnen från laderepoken (1850–1950) i Simrishamn. Här kan man följa utvecklingen av stadens garverindustri från början av 1700 talet till våra dagar.

The tannery museum on Strömmens Strädde is one of Simrishamns oldest houses, with memories from the leather era (1850–1950) in Simrishamn. Here you can follow the development of the city's tannery industry from the beginning of the 18th century to the present day.

Das Gerbermuseum in Strömmens Strädde ist eines der ältesten Häuser Simrishamns, mit Erinnerungen an die Lederproduktionsepoche (1850–1950) in Simrishamn. Hier können Sie die Entwicklung der Gerbereien der Stadt vom Beginn des 18. Jh bis heute verfolgen.



12 Nordic Sea Winery

Här kan du lära dig hur man framställer vin – från druva till färdig produkt. Sveriges största vianläggning. Vineri, showroom och vinbar.

Here you can learn how to make wine – from grape to finished product. Sweden's largest winery. Winery, showroom and wine bar.

Hier erfahren Sie, wie man Wein macht – von der Traube bis zum fertigen Produkt. Schwedens größtes Weingut. Weingut, Ausstellungsraum und Weinstube.



13 Simrishamns stadshus

Arkitekt Hans Westman ritade huset 1944. Det nya stadshuset byggdes bredvid det gamla rådhuset. Rådhuset och stadshuset byggdes senare ihop.

Simrishamn City Hall. Architect Hans Westman designed the house in 1944. The new town hall was built next to the old town hall. The two were later built together.

Rathaus von Simrishamn. Der Architekt Hans Westman entwarf das Haus 1944. Das neue Rathaus wurde neben dem alten Rathaus errichtet. Die beiden wurden später zusammen gebaut.



14 Rosentorget

Fler kulturhistoriska rosor hittar du på Rosentorget. Här finns gamla rosor från hela Österlen. Doftande, vackra och tåliga rosor som har överlevt till vår tid.

You can find more cultural-historical roses on Rosentorget. Here are old roses from all over Osterlen. Fragrant, beautiful and hardy roses that have survived to our time.

Weitere kulturhistorische Rosen finden Sie am Rosentorget. Hier gibt es alte Rosen aus ganz Osterlen. Duftende, schöne und winterharte Rosen, die bis in unsere Zeit überdauert haben.



15 Autoseum

Ett spännande och unikt motormuseum med den rätta retrokänslan. Ett 100-tal bilar och ett 60-tal motorcyklar. Barnens eget museum, Nils-Oscar Palace i bästa Las Vegas-stil. Frasses och Mariannes Musikmuseum – en unik samling musikmaskiner och instrument.

An exciting and unique motor museum with the right retro feel. About 100 cars and about 60 motorcycles. The children's own museum, Nils-Oscar Palace in best Las Vegas style. Frasses and Mariannes Music Museum – a unique collection of music machines and instruments.

Eine aufregende und einzigartiges Motormuseum mit dem richtigen Retro-Felien. Das Museum besteht aus etwa 100 Autos und etwa 60 Motorrädern. Das eigene Kindermuseum, Nils-Oscar Palace im besten Las Vegas-Stil. Frasses und Mariannes Musikmuseum – eine einzigartige Sammlung von Musikmaschinen und -instrumenten.



16 Yxornas häll

Hällristning i Simrislund. Ett av Skånes framstående hällristningsområden. Utmärkning för Simrishamns stads historia är framförallt de många avbildningarna av yxor samt en 2 meter lång utlagd mantel. Dessutom finns skepp, hjulkors, skålgropar.

One of Skåne's prominent rock carving areas. Characteristic of the Simris carvings are above all the many depictions of axes. In addition, there are ships, wheel crosses, bowl pits and a 2 meter long mantle.

Eines der bekanntesten Felszeichnungsgebiete in Skåne. Charakteristisch für die Simris Ritzereien sind vor allem die vielen Darstellungen von Äxten. Dazu kommen Schiffe, Radkreuze, Schüsselgruben und ein 2 Meter langer Mantel.